

경기도 재난기본소득지급 신청서(러시아)

Заявление на выплату пособия от стихийных бедствий в провинции Кёнгидо(русский язык)

※ 카드번호 및 발급자는 행정복지센터 담당자 등 공무원이 기입

신청인 Заявитель	성명 Ф.И.	등록번호 (거소신고번호) ID CARD No.	휴대전화번호 Номер телефо на	
	주소 Адрес	카드번호	발급공무원 (직)	(성명)

◆ 신청위임 Заявление на поручительство

대리인 Предста витель	신청인과의 관계 Кем является поручителю	성명 Ф. И.	주소 Адрес	생년월일 (год/месяц/число рождения)	휴대전화번호 Номер телефона
위임인 Поручитель	위 대리인에게 경기도 재난기본소득 지급신청(카드신청 및 수령)을 위임합니다. 서명 또는 인 Porучаю, выше указанному представителю, оформление заявления на выплату пособия от стихий ных бедствий (заявление и получение карточки). Подпись или печать				

본인(대리인)은 경기도 재난기본소득 지급(카드신청 및 수령)을 신청(신청위임)하고, 아래와 같이
개인정보의 수집·이용 및 제공에 대하여 안내를 받았습니다.

Я(представитель), подаю заявление(заявление на поручительство) на выплату пособия от стихий
ных бедствий в провинции Кёнгидо (заявление и получение карточки), получил ниже указанные
инструкции о сборе, использовании и предоставлении личной информации.

◆ 개인정보 수집·이용에 관한 사항 О сборе и использовании личной информации

항 목 Пункты	수집목적 Цель сбора	보유기간 Срок хранения
성명, 외국인등록번호(거소신고번호), 대리인과의 관계, 휴대폰 번호, 주소, 경기지역화폐카드번호, 지급액, 사용내역 Ф.И., номер айдикады, кем является поручителю, номер телефона, адрес, номер карточки местной валюты Кёнгидо, сумма выплаты, история использования	재난기본소득 지급을 위한 처리 Для выплаты пособия от стихийных бедствий	5년(5лет)

※ 위의 개인정보 수집·이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 거부시 재난기본소득을 신청하실 수 없습니
 다. 동의하시겠습니까? 동의 , 부동의

Вы имеете право отказаться дать согласие на сбор и использование указанной выше личной информации.
 В случае отказа, вы не сможете подать заявление на получение пособия от стихийных бедствий.
 Согласны? Согласен(сна) , Не согласен(сна)

◆ 개인정보 제3자 제공에 관한 사항 О предоставлении личной информации третьему лицу

제공 받는자 Кому предоставляется	제공 항목 Пункты предоставления	제공 목적 Цель предоставления	보유기간 Срок хранения
경기도청, 코나아이 Провинция Кёнгидо, KONA I	성명, 국민등록번호(거소신고번호), 대리인과의 관계, 휴대폰 번호, 주소, 경기지역화폐카드번호, 지급액, 사용내역 Ф.И., номер айдикады, кем является поручителю, номер телефона, адрес, номер карточки местной валюты Кёнгидо, сумма выплаты, история использования	재난기본소득 지급을 위한 처리 및 지역화폐 카드 승인 처리 Для выплаты пособия от стихийных бедствий и подтверждения карточки местной валюты	5년(5лет)

※ 위의 개인정보 수집·이용에 대한 동의를 거부할 권리가 있습니다. 거부시 재난기본소득을 신청하실 수 없습니다. 동의하시겠습니까? 동의 , 부동의

Вы имеете право отказаться дать согласие на сбор и использование указанной выше личной информации. В случае отказа, вы не сможете подать заявление на получение пособия от стихийных бедствий. Согласны? Согласен(сна) , Не согласен(сна)

유의사항 및 사용 준수사항

Меры предосторожности и правила соблюдения использования

- 경기도 재난기본소득의 사용지역은 신청 주소지 시군으로 제한되며, 지급대상*에 해당되지 않은 사람이 신청하여 지급받은 경우는 환수처리됩니다. ※ 2021.1.19일 24시 기준, 주민등록상 경기도 거주민 및 등록외국인(거소신고자 포함)
Использование пособия Кёнгидо от стихийных бедствий ограничено по району, если лицо, не имеющее права получения пособия, подаёт заявление и получает пособие, пособие должно быть возвращено.
※ Заявление на выплату могут подать жители провинции Кёнгидо и зарегистрированные иностранцы (включая статус соотечественники), на основании регистрации прописки с 19 января 2021г. 24ч.
- 다른 사람의 명의 도용(위임인이 동의하지 않은 경우) 등 허위로 위임장을 작성하여 신청할 경우에는 「형법」 제231조에 따라 사문서 위조·변조죄로 5년 이하의 징역 또는 1천만원 이하의 벌금에 처하게 됩니다.
При подаче заявления на получение по ложной доверенности, например, по краже имени другого человека (если поручатель не согласен) прочее, в соответствии со статьёй №231 『Уголовного кодекса』 грозит наказание тюремным заключением сроком до 5 лет или штрафом в размере до 10 миллионов вон за подделку или изменение личных документов.
- 재난기본소득을 부당한 방법으로 가맹점에서 현금 또는 상품권으로 환전하거나, 할인매매를 하는 경우에는 카드의 사용이 중지되고 지급액은 환수처리 됩니다.
В случае, если пособие от стихийных бедствий будет обменено на наличные деньги или подарочные сертификаты в филиале магазина или продано со скидкой, карточка будет остановлена, пособие возвращается.
- 사용기한은 승인일로부터 3개월이며, 4월이후 신청한 경우는 6.30일 까지입니다. 사용기한 이후 미사용 잔액은 사용할 수 없습니다.
Срок использования составляет 3 месяца с даты утверждения, в случае заявления в апреле – срок использования до 30 июня. Если до окончания срока, вся сумма пособия потрачена не будет, то оставшую сумму пособия использовать будет нельзя.

본인은 개인정보 활용 및 유의사항, 사용 준수사항에 대하여 안내받았음을 확인하며, 위와 같이 경기도 재난기본소득을 신청합니다.

Я подтверждаю, что меня проинформировали о выше указанных: использовании личной информации, мерах предосторожности и правилах соблюдении использования, и я подаю заявление на получение пособия от стихийных бедствий в провинции Кёнгидо.

2021년(год) 월(месяц) 일(число)

신청인(대리인) 성명 : (서명 또는 인)

Заявитель(Поручитель) Ф.И. : (Подпись или печать)

경기도지사 귀하 Губернатору провинции Кёнгидо